



3. 2017

Español / ス페인語

⌘ *Noticias de la Municipalidad*

⌘ *Información de Eventos*

Editado y publicado por la **Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**  
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

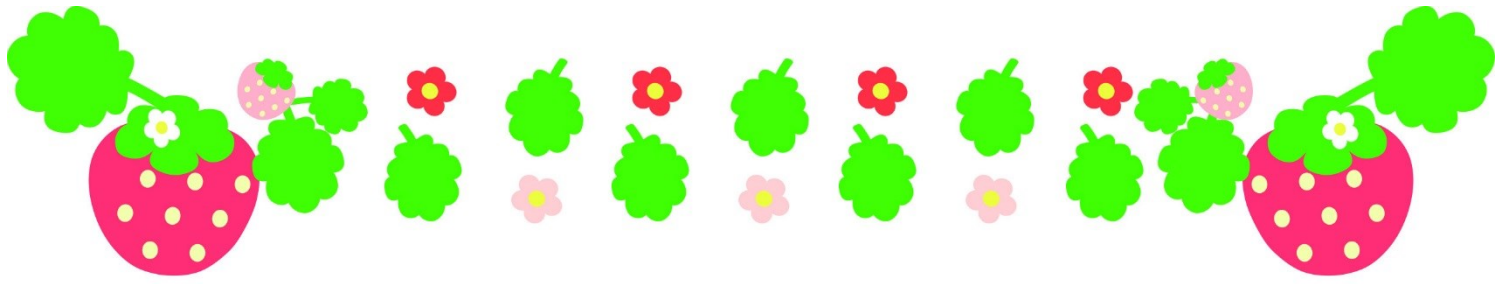
**Salón de Intercambio Internacional**

Tel : (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

**Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima**

Tel : (082) 241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>



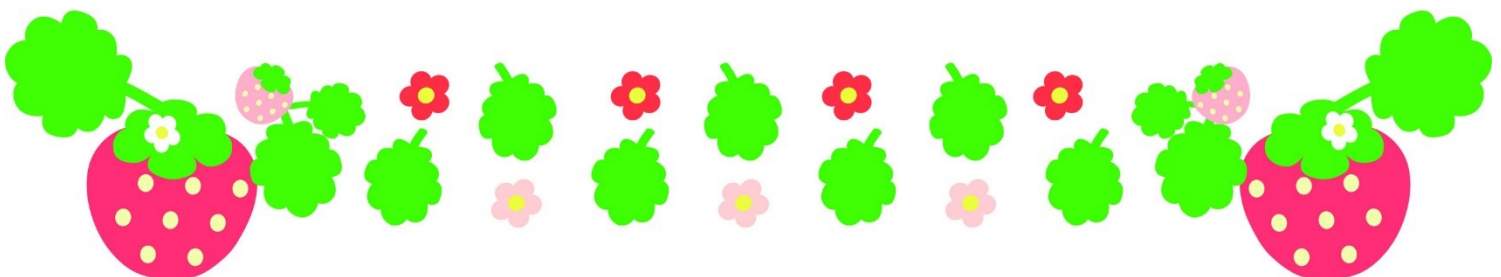
さくら sakura (Cherry Blossoms)

**Sala de Consultas** ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

*Se Guarda confidencialidad  
Gratis*

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課  
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号  
TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452  
E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



# Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,  
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Página web: [http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index\(spanish\).html](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index(spanish).html)

03. 2017

## ¿Ha recibido su niño el aviso de ingreso en la escuela?

小・中学校の入学通知書は届きましたか(「ひろしま市民と市政 2017.02.15 号 P6」)

A finales de enero la Municipalidad de Hiroshima envió el aviso de ingreso en la escuela (primaria y secundaria) a padres/tutores de niños (*de nacionalidad japonesa*) que quisieran entrar en la escuela primaria y la secundaria el próximo abril, especificando cuándo y en qué escuelas sus niños entrarían. Por favor guarde este aviso y preséntelo en la escuela designada el **lunes 3 de abril**. (el 3 de abril no es la fecha de la ceremonia de ingreso en la escuela, sino la del registro de ingreso). Si no ha recibido el aviso todavía ó lo ha perdido, por favor póngase en contacto con *Kyoiku-iinkai*, *Gakuji Ka* (Sección de Asuntos Escolares del Consejo Escolar de la Ciudad de Hiroshima): Tel. 504-2469 Fax: 504-2509

### ■ Niños de nacionalidad extranjera

Si su niño no es de nacionalidad japonesa, y a usted le gustaría que ingresara en una escuela municipal primaria ó secundaria de la ciudad de Hiroshima, por favor póngase en contacto con *Gakuji Ka* (Sección de Asuntos Escolares). Si usted ya ha solicitado el ingreso en la escuela, no es necesario hacer ésto.

### ■ Niños de nacionalidad japonesa

#### ☆ Cambio de domicilio

Si cambia domicilio dentro de la ciudad de Hiroshima y solicita el cambio de dirección antes del 15 de marzo (miércoles), la Municipalidad de Hiroshima le enviará un nuevo aviso de ingreso en la escuela a su nueva dirección. Si ésto se hace el día 16 (jueves) ó después, la Municipalidad no le enviará ningún aviso. Por ello, por favor vaya a *Shimin Ka* (Sección de Asuntos de los Ciudadanos) de la oficina de su distrito ó sucursal para recibir el aviso. Si se muda fuera de la ciudad de Hiroshima, por favor póngase en contacto con *Kyoiku-iinkai* (Consejo Escolar) con su nuevo domicilio.

#### ☆ Ingreso en una escuela nacional, prefectural o privada

Si su niño va a entrar en una escuela diferente a la municipal, como la nacional, prefectural o privada, por favor presente el aviso de ingreso y el consentimiento por escrito para el proceso de ingreso, el cual fue emitido por la escuela donde su hijo entrará, a *Gakuji Ka* (Sección de Asuntos Escolares) del Consejo Escolar ó *Shimin Ka* (Sección de Asuntos de los Ciudadanos) de la oficina de su distrito ó la de la sucursal. La escuela primaria que está escrita en el aviso de la Municipalidad que usted ha recibido y la escuela primaria donde su hijo va regularmente también aceptarán los documentos anteriormente mencionados

**■ Niños con discapacidad**

Si su niño necesita cuidados especiales, por favor consulte el siguiente centro:

Seishonen Sogo Sodan Center (Centro de consultas para la juventud)

- Oficina central: Tel. 504-2197 (Dirección: 4-15 Kokutaiji-machi 1-chome, Naka-ku)

- Sucursal: Tel. 264-0422 (Dirección: 15-55 Hikari-machi 2-chome, Higashi-ku)

**■ Petición de cambio de escuelas**

Si tiene una razón especial válida de por qué su niño no podrá ingresar en la escuela indicada desde el próximo abril, por ejemplo mudarse dentro de la ciudad de Hiroshima después de abril, por favor consulte a *Gakuji Ka*. (Tel. 504-2469 Fax: 504-2509)

**■ Asistencia financiera para ir a la escuela**

Si usted tiene un niño que está yendo a una escuela primaria, secundaria ó para discapacitados y tiene dificultades financieras, puede recibir asistencia financiera para que su niño vaya a la escuela. Se requieren ciertas condiciones para solicitar esta asistencia, como tener ingresos limitados, vivir en la ciudad de Hiroshima, etc. La asistencia que puede recibir variará dependiendo de su situación. Por favor consulte con la escuela de su niño ó *Kyoiku-iinkai, Gakuji Ka* (Consejo Escolar de la Municipalidad, Sección de Asuntos Escolares).

**INFORMACION:** *Kyoiku-iinkai, GakujiKa* (Consejo Escolar de la municipalidad, Sección de Asuntos Escolares ) Tel. 504-2469 Fax. 504-2509

**Sala de Consultas** ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

**Se Guarda confidencialidad**  
**Gratis**

# Información de Eventos

## Marzo 2017

★Los eventos están sujetos a posibles cambios.  
 Contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

**Sábados Marzo 4/11/18/25**

### Clase de japonés にほんごくらぶ

**HORA:** 10:00am ~ 12:00am \*Todos los sábados

**LUGAR:** Funakoshi Kominkan, 5-22-23 Funakoshi, Aki-ku

**ACCESO:** A 7 min. a pie desde la estación JR Kaitaichi.

**COSTE:** Gratis

**INSCRIPCIÓN:** No se necesita

**INFORMACIÓN:** Funakoshi Kominkan 082-823-4261

- ▣ Es una clase del idioma japonés para extranjeros que no comprenden bien japonés. Puede empezar el estudio poco a poco y llevar a sus amigos e hijos a la clase.
- ▣ Antes de participar, póngase en contacto con el *Kominkan* para confirmar la clase.



## Eventos en Hiroshima

**Domingo 5 y 19 Marzo**

### Mercado del Puerto de Hiroshima (Minato Marché) ひろしまみなとマルシェ

**HORA:** 9:00am – 3:00pm

**LUGAR:** Espacio abierto entre las terminales este y oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku

**ACCESO:** Tome el tranvía N° 1, 3 ó 5 hacia Hiroden Ujina o el puerto de Hiroshima y baje en la última parada, puerto de Hiroshima.

**INFORMACIÓN:** Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

- ▣ Puede comprar y probar verduras frescas locales y otros productos en el mercado.

**Sábado 11 Marzo**

### Servicio Conmemorativo por el Gran Terremoto del Este de Japón en

### Hiroshima 3.11 <sup>ひがしにほんだいしんさい</sup> 東日本大震災 <sup>わす</sup> を <sup>ついで</sup> 忘れない <sup>つど</sup> 追悼の <sup>ひろしま</sup> 集い 広島

**HORA:** 5:30pm – 7:30pm

**LUGAR:** Terraza *Shinsui*, río Motoyasugawa, dentro del Parque Conmemorativo de la Paz, Naka-ku

**ACCESO:** Baje en la parada del tranvía Genbaku Dome-mae y camine 5 min.

**INFORMACIÓN:** Centro de información de voluntarios de la ciudad de Hiroshima 082-264-6408

- ▣ Se rezará por las víctimas del terremoto de pie alrededor de unas velas.

🙏 **MANOS EN ORACION** 🙏

Además del servicio de la tarde, por favor una las manos con los que le rodean y rece en silencio por las víctimas del gran terremoto del Este de Japón a las 2:46pm el día 11 de marzo.

**Sábado 11 y domingo 12 Marzo**

### 5° Festival del Puerto de Hiroshima <sup>だい</sup> 第5回 <sup>かい</sup> 広島 <sup>ひろしま</sup> みなとフェスタ

**HORA:** 10:00am – 4:00pm

**LUGAR:** *Hiroshima Minato Koen* (parque), alrededores del Puerto de Hiroshima y la Isla de Ninoshima, Minami-ku

**ACCESO:**

- ◆ Parque *Minato de Hiroshima* y Puerto de Hiroshima:

Tome el tranvía N° 1, 3 ó 5 hacia Hiroden Ujina o Hiroshima-ko y baje en la última parada, Hiroshima-ko.

◆ Isla de Ninoshima: Tome el ferry hacia la isla de Ninoshima desde el Puerto de Hiroshima

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 082-250-8935

■ Se llevarán a cabo varios eventos, como actuaciones en el escenario, talleres y habrá un área de comida. Para participar en algunos eventos, es necesario hacer reserva por anticipado.

### **Domingo 12 Marzo**

#### **Ceremonia del té en el Castillo de Hiroshima**

ひろしまじょうに まるちやかい  
広島城二の丸茶会

**HORA:** desde las 11:00am

**LUGAR:** Hiramagura, Castillo de Hiroshima (Ni-no-maru), Naka-ku

**ACCESO:** ① Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi, son 15 min. a pie.  
② Suba al bus Hiroshima Meipuru-pu (Bus de turismo por Hiroshima, ruta naranja) y baje en Hiroshima-jo (Gokoku-jinja-mae). Desde allí son 6 min. a pie.

**INFORMACION:** Bunka Shinko Ka 082-504-2501

■ La ceremonia del té será llevada a cabo por la escuela Ueda. Se aceptarán las primeras 150 personas.

### **Cada miércoles entre el 5 de abril y el 27 de diciembre 2017**

☺ Abril 5, 12, 19 y 26; May 10, 17, 24 y 31

#### **Kagura en Hiroshima**

ひろしまけんみんぶんか ひろしまかぐら ていきこうえん  
広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

**HORA:** 7:00pm – 8:45pm (las puertas abrirán a las 6:00pm.)

**LUGAR:** Hiroshima Kenmin Bunka Center (Centro Cultural), Ote-machi, Naka-ku (está cerca de la calle comercial Hondori)

**ACCESO:** Desde las paradas del tranvía de Kamiya-cho-nishi o Hondori, son 3 min. a pie.

**ENTRADAS:** ¥1,000 ✧ Todos los asientos son no reservados

✧ Las entradas se venderán desde las 5:00pm el mismo día de la actuación en el Centro Cultural. No hay entradas por anticipado.

**INFORMACION:** Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

### **Domingo 26 Marzo**

#### **Ceremonia del té contemplando las flores del melocotonero**

ももみちやかい  
桃見茶会

**HORA:** 10:00am – 3:00pm

**LUGAR:** Jardín Shukkeien

**ACCESO:** Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 5 min. a pie

**COSTE:** ¥1,200 para la ceremonia del té

✧ Se requiere pagar también la entrada al jardín.

( Adultos - ¥260, Estudiantes de Universidad y Preparatoria - ¥150 )  
( Estudiantes de Secundaria y Primaria - ¥100 )

**INFORMACION:** Jardín Shukkeien 082-221-3620

### **Domingo 2 Abril**

#### **Ceremonia del té contemplando los cerezos en flor**

かんおうちやかい  
観桜茶会

**HORA:** 10:00am – 3:00pm

**LUGAR:** Jardín Shukkeien

**ACCESO:** Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Son 5 min. a pie desde allí.

**COSTE:** ( Adultos - ¥260, Estudiantes de Universidad y Preparatoria - ¥150 )  
( Estudiantes de Secundaria y Primaria - ¥100 )

✧ se requiere pagar la ceremonia del té

**INFORMACION:** Jardín Shukkeien 082-221-3620





**Sábado 15 y domingo 16 Abril****Fiesta de la cerveza en Hiroshima 2017** 地 ビールフェスタ in ひろしま 2017**HORA:** ◆ Sábado 15: 12:00pm – 8:00pm ◆ Domingo 16: 11:00am – 5:00pm**LUGAR:** Espacio abierto del antiguo Estadio Municipal de Béisbol, Moto-machi, Naka-ku, ciudad de Hiroshima**ACCESO:** Baje en las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi o en Genbaku Dome-mae.**ENTRADAS:** (La comida no está incluida en el precio de las entradas)**Venta anticipada:**

- ① Por 10 vasos de cerveza (250ml) con un vaso conmemorativo - ¥4,000
- ② Por 5 vasos de cerveza (250ml) con un vaso conmemorativo - ¥2,800
- ③ Por 5 vasos de cerveza (250ml) con un vaso de plástico - ¥2,400
- ④ Entradas para degustar (20 vasos de cerveza, 80ml) con un vaso conmemorativo - ¥3,200

◇ El número de entradas para ①, ② y ④ está limitado.

◇ Las entradas por anticipado se venden en tiendas de conveniencia (Lawson, Seven Eleven), tienda JTB, etc. en la ciudad de Hiroshima.

**En el festival:**

- ① Por un vaso de cerveza - ¥500
- ② Entradas para degustar (20 vasos de cerveza, 80 ml) con vaso de plástico - ¥3,300
- ③ Vaso (250 ml) - ¥500
- ④ Vaso de plástico (250 ml) - ¥50

♣ **Por favor recicle el vaso de cristal o vaso de plástico para reducir desechos.****INFORMACION:** Golden Garden 082-248-2657 (4:00pm – medianoche, excepto domingos y festivos nacionales)

■ Por favor venga al evento en transporte público y absténgase de conducir ebrio. Recuerde que a los jóvenes de 19 años y menores les está prohibido el consumo de alcohol.

**Sábado 29 y domingo 30 Abril****Hiroshima Yoga Peace '17** ひろしまヨガピース '17**HORARIO:** Por favor consulte el sitio web más abajo para saber el horario.

29 Abril: 10:00am – 7:30pm / 30 Abril: 8:30am – 4:00pm

**LUGAR:** ◆ *Hiroshima Kokusai Kaigijo* (Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima; situado en el Parque Conmemorativo de la Paz), Nakajima-cho, Naka-ku◆ Torre *Orizuru* (cerca de la cúpula de la bomba atómica), Otemachi, Naka-ku**ACCESO:** Baje en la parada del tranvía Genbaku Dome-mae.**CUOTA:** ¥3,500 por 1 clase; ¥9,500 por 3 clases; ¥14,000 por 5 clases; Alquiler de la esterilla de Yoga: ¥500 / día**INSCRIPCIÓN:** Las solicitudes serán aceptadas a través de la página web ([http://www.hiroshima-yogapeace.com/mail\\_v26/resereve2017.htm](http://www.hiroshima-yogapeace.com/mail_v26/resereve2017.htm)) hasta el domingo 16 de abril (sólo en japonés).**INFORMACION:** Comité Ejecutivo de Hiroshima Yoga Peace 080-5629-1892E-mail: [yoga@hiroshima-yogapeace.com](mailto:yoga@hiroshima-yogapeace.com) HP: <http://www.hiroshima-yogapeace.com>

■ Instructores de yoga famosos de Japón y del extranjero vendrán y le enseñarán yoga de varias escuelas.

**Eventos en Miyajima****Miércoles 8 Marzo****Ceremonia para los cuchillos de cocina usados**ほうちょうくよう  
庖丁 供養**HORA:** Desde las 11:00am en adelante**LUGAR:** Templo Daishoin, Miyajima

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o parada del tranvía de Miyajima (Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

**INFORMACION:** Templo Daishoin 0829-44-0111

▣ Este es un ritual para mostrar gratitud por los cuchillos de cocina bien usados y las comidas recibidas, que fueron preparadas por ellos.

### Sábado 18 Marzo – lunes 3 Abril

## 17ª Presentación de las muñecas Hina en Miyajima だい かい みやじま ひなめぐり 第17回みやじま雛めぐり

**LUGAR:** Varios sitios en Miyajima-cho.

En las residencias o comercios donde exhiban una bandera de color rosa, le permitirán ver sus muñecas Hina.

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o parada del tranvía de Miyajima (Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

**COSTE DE ADMISION:** Gratis

**INFORMACION:** *Miyajima Kanko Kyokai* (Asociación Turística) 0829-44-2011

▣ Estarán en exhibición antiguas muñecas Hina que fueron transmitidas de generación en generación en familias establecidas en Miyajima.

### Lunes 20 Marzo

## Festival del Santuario Kiyomori きよもりじんじやさい 清盛神社祭

**HORA:** Desde las 11:00am en adelante

**LUGAR:** Santuario Kiyomori, Miyajima

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o parada del tranvía de Miyajima (Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

**INFORMACION:** Santuario Itsukushima 0829-44-2020

▣ Este es un festival dedicado a la ilustre memoria de *Taira-no Kiyomori* (1118-1181). Después del ritual, se interpretará *Bugaku* (música de danza y corte) en el Santuario de Itsukushima.

### Domingo 26 Marzo

## 13º Festival Kiyomori en Miyajima だい かい はる よ みやじまきよもり 第13回春を呼ぶ宮島清盛まつり

**HORA:** 1:00pm – 3:30pm

**LUGAR:** Muelle de Miyajima → calle comercial Omote-sando → Playa Mikasa → Santuario Itsukushima → Santuario Kiyomori

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o parada del tranvía de Miyajima (Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima

**INFORMACION:** *Miyajima Kanko Kyokai* (Asociación Turística) 0829-44-2011

▣ El desfile con trajes del Periodo Heian (794-1185) se realizará desde el muelle de Miyajima al Santuario Kiyomori. En caso de lluvia, el desfile se llevará a cabo en el Santuario.

## Eventos fuera de Hiroshima

### Sábados, domingos y festivos nacionales

## Apertura de las destilerías de sake じょうかまちさいじょう ようこそ醸華町西条

**LUGAR:** Destilerías de sake, ciudad de Higashi Hiroshima

**ACCESO:** Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

**ENTRADA:** Gratis

**INFORMACION:** Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo

Tel. y Fax 082-421-2511 (10:00am – 4:00pm, cerrado en lunes)



- Algunas destilerías de sake abren al público en sábados, domingos y festivos nacionales. Letreros con las palabras “ようこそ 醸華町西条” (“Yokoso Jokamachi Saijo”, bienvenidos a la ciudad Joka de Saijo), estarán colocados en frente de las destilerías abiertas.

### Viernes 10 Febrero– lunes 20 Marzo

#### Presentación de las muñecas Hina en Takehara たけはら 町並み 雛めぐり

**HORA:** Las horas de apertura varían dependiendo del lugar

**LUGAR:** Barrio antiguo de la ciudad donde se conservan las casas de la era de Edo, ciudad de Takehara

**ACCESO:** A 15 min a pie desde la estación JR Takehara (JR Línea Kure).

**COSTE DE ADMISION:** Gratis, pero en algunos lugares se requiere pagar una entrada.

**INFORMACION:** Takehara Kanko Kyokai (Asociación Turística) 0846-22-4331



- El 3 de Marzo es el festival de las niñas (Hina Matsuri), un día para desear a las niñas buena salud y larga vida. La mayoría de las familias con hijas lo celebran mostrando muñecas hina. A las muñecas se les ofrece granizos de arroz dulces (hina-arare), alcohol blanco que contiene malta de arroz (shirozake), pasteles de arroz en forma de rombos coloreados (hishi-mochi) etc. En esta ciudad se mantienen las casas antiguas de la época Edo, pueden visitar el interior de las casas y ver las muñecas de aquella época.
- Muñecas de porcelana antiguas (hina) estarán en exhibición en este evento. Otros eventos también se llevarán a cabo durante el periodo de este evento.

### Sábado 18 Febrero– lunes 20 Marzo

#### Festival de las Niñas (Hina Matsuri) en Joge-cho てんりょうじょうげ 天領 上下 ひなまつり

**LUGAR:** Shirakabe no Machinami (calle comercial), Joge-cho, ciudad de Fuchu

**ACCESO:** Desde la estación JR Joge (JR Línea Fukuen), son 3 min. a pie.

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 0847-62-3999

- El 3 de Marzo es el festival de las niñas (Hina Matsuri), un día para desear a las niñas buena salud y larga vida. La mayoría de las familias con hijas lo celebran mostrando muñecas hina. A las muñecas se les ofrecen granizos de arroz dulces (hina-arare), alcohol blanco que contiene malta de arroz (shirozake), pasteles de arroz en forma de rombos coloreados (hishi-mochi) etc. En esta ciudad se mantienen las casas antiguas de la época Edo, pueden visitar el interior de las casas y ver las muñecas de aquella época. Muñecas de porcelana antiguas estarán en exhibición en este evento.
- Una zona de mercado, “Deko-ichi”, se celebrará el 4 y 5 de Marzo.
- Tezukuri-ichi (mercado de cosas hechas a mano) se celebrará el 18 y 19 de Marzo.

### Sábado 18 Febrero– lunes 20 Marzo

#### Festival de las Niñas (Hina Matsuri) en Tomo とも まちなみ まつり 鞆・町並み ひな祭

**HORA:** 10:00am – 4:00pm ◇ Las horas de apertura varían de acuerdo con las instalaciones.

◇ Tomo-no-ura Rekishi Minzoku Shiryō Kan (museo): 9:00am – 5:00pm

**LUGAR:** Tomo-cho, ciudad de Fukuyama

**ACCESO:** Tome un bus Tomotetsu desde la estación JR Fukuyama (JR Línea Sanyo) y baje en Tomo-no-ura (a 30 min. en bus).

**PRECIO DE LA ENTRADA:** Gratis ◇ Se requiere pagar la entrada para Tomo-no-ura Rekishi Minzoku Shiryō Kan (Museo de Historia y Folclore de Tomonoura): Adultos y estudiantes universitarios-¥150, estudiantes de secundaria y menores- gratis

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 080-5614-2778

Tomo-no-ura Rekishi Minzoku Shiryō Kan 084-982-1121

- El 3 de Marzo es el festival de las niñas (Hina Matsuri), un día para desear a las niñas buena salud y larga vida. La mayoría de las familias con hijas lo celebran mostrando muñecas hina. A las muñecas se les ofrecen granizos de arroz dulces (hina-arare), alcohol blanco que contiene malta de arroz (shirozake), pasteles de arroz en forma de rombos coloreados (hishi-mochi) etc. En esta ciudad se



mantienen las casas antiguas de la época Edo, pueden visitar el interior de las casas y ver las muñecas de aquella época.

- Muñecas de porcelana antiguas estarán en exhibición en este evento.

### Viernes 3 Marzo

## Festival de las orejas y Ceremonia para las Muñecas みみまつ 人形 供養 祭

**HORA:** Desde 1:30pm en adelante

**LUGAR:** Santuario Mimigo (dentro del Santuario Oyama), Innoshima Habu-cho, ciudad de Onomichi

**ACCESO:** A 10 min. en auto desde Innoshima-kita I.C. (autopista de *Shimanami Kaido*). Parking gratis.

**INFORMACION:** Oyama Shrine 0845-22-0827

- El 3 de Marzo es el día de las orejas en Japón. El Dios de las orejas ("Mimigo-san") está guardado como una reliquia en el Santuario Mimigo, lo cuál es raro en Japón. Se celebrará un ritual para rezar por las personas que tienen dificultad para oír para que se mejoren. Al mismo tiempo tendrá lugar un servicio conmemorativo para las muñecas.

### Sábado 4 Marzo

## Fiesta de la Primavera de Saijo Joka-machi はる さいじょう じょう か まち 春の西条・醸華町まつり

**HORA:** 10:00am – 4:00pm

**LUGAR:** Alrededores de la calle *Saijo Sakagura-dori*, ciudad de Higashi Hiroshima

**ACCESO:** Desde la estación JR Saijo (Línea JR Sanyo), son 3 min. a pie.

**INFORMACION:** Asociación de guías voluntarios de Higashi Hiroshima 082-421-2511

- Se celebrarán varios eventos, como visitas a pie por las destilerías de sake (coste: ¥800; es necesario reservar. Las primeras 80 personas serán aceptadas.) y un rally de estampillas (coste: adultos-¥300, niños-¥100).

### Viernes 10 Febrero

## Visita a pie por las bodegas en Sakagura (gratis) さかぐら 酒蔵のまち てくてくガイド

**HORA:** El tour empezará entre las 10:00am y 11:00am, según las necesidades.

**LUGAR DE ENCUENTRO:** *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* (Centro de Información Turística), ciudad de Higashi Hiroshima

**ACCESO:** Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

**COSTE:** Gratis

**INFORMACION:** *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* Tel. y Fax 082-421-2511

- Un guía voluntario le enseñará la calle de los fabricantes de Sake (Sakagura dori). Durante la visita tendrá la oportunidad de probar Sake y la deliciosa agua que es utilizada para fabricarlo. .
- Si quiere hacer la visita guiada otro día (no el día 10), puede hacerlo pero tiene que pagarla y hacer una reserva con anticipación. Un guía en inglés también está disponible. Contacte con el Centro de Información Turística con antelación, por favor.

### Marzo 17 (viernes), 18 (sábado), 19 (domingo) y 20 (lunes)

## Mercado de Antigüedades de Iroha おのみちだいこっとうさい 尾道大骨董祭 (いろは 骨董祭)

**HORA:** 8:00am – 4:00pm ◇ 8:00am – 12:00pm el lunes

**LUGAR:** *Tennen Onsen Onomichi Fureai no Sato* (instalaciones de baños termales), Mitsugi-cho, ciudad de Onomichi

**ACCESO:** ① Desde la estación JR Shin-Onomichi (Línea JR Sanyo *Shinkansen*), son 25 min. en taxi.

② Desde Onomichi-kita I.C. en la autopista Chugoku Yamanami, son 10 min. en auto.

③ Tome un bus gratuito hacia los baños termales desde la estación de JR Higashi Onomichi (Línea JR Sanyo).

Hora de salida (un servicio al día)

• Estación JR Higashi Onomichi : 8:55am

• Baños termales : 3:10pm

**INFORMACION:** Oficina del Mercado de Antigüedades de Iroha 090-3155-8229

**Lunes 20 Febrero**

## Mercado de Hatsuka-no-ichi はつか いち 廿日の市



**HORA:** 8:30am – 10:30am (cuando los productos agrícolas se agoten, se terminará)

**LUGAR:** Shimin Plaza (enfrente de la Municipalidad de Hatsukaichi), ciudad de Hatsukaichi.

**ACCESO:** Desde Hatsukaichi Shiyakusho-mae (travía de Hiroden Línea Miyajima), son 10 min. a pie.

**INFORMACION:** Hatsukaichi Kanko Kyokai (Asociación de Turismo) 0829-31-5656

- ▣ El día 20 de cada mes se celebra este mercado históricamente. Se pueden comprar productos agrícolas recién cosechados, artículos de madera de esta zona, dulces etc.

**Sábado 25 y domingo 26 Marzo**

## Festival de Primavera en Noji のうじはるまつ 能地春祭り

**HORA:** 1:00pm – 5:00pm

**LUGAR:** Noji, Saizaki-cho, ciudad de Mihara

**ACCESO:** Desde la estación JR Aki-saizaki (Línea JR Kure), son 10 min. a pie.

**INFORMACION:** Ciudad de Mihara Kyoiku linkai 0848-64-9234

- ▣ El desfile de *Futon Danjiri* (flotador con 7 futones encima) y *Shishi-daiko* (tambores japoneses tocados por los niños) son los aspectos más destacados de este festival. *Futon-danjiri* ha sido designado como bien cultural intangible de la prefectura de Hiroshima.

**Sábado 26 Marzo – jueves 6 Abril**

## Festival de los cerezos en el Templo Kosanji こうさんじさくら 耕三寺桜まつり

**LUGAR:** Templo Kosanji y museo del Templo Kosanji, ciudad de Onomichi.

**ACCESO:** ① Tome un bus expres “*Shimanami Liner*” desde la estación central de autobuses de Hiroshima (Dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en la parada de Setoda (a 1 hora y 40 min en bus). Luego tome otro bus desde allí y baje en Kosanji-mae.

◇ Por favor, tenga en cuenta que se requiere hacer reserva para el bus expres “*Shimanami Liner*”. Llame al centro de reservas Hiroko (082-238-3344) para más información.

② Suba en un ferry desde el Puerto de Mihara o el de Onomichi y baje en el Puerto de Setoda.

**ENTRADAS PARA EL TEMPLO Y EL MUSEO:**

Adultos -¥1,400 Estudiantes Universidad -¥1,000 Estudiantes Preparatoria-¥800  
Estudiantes de Secundaria y más jóvenes-Gratis

**INFORMACION:** Templo Kosanji y Museo del Templo Kosanji 0845-27-0800

- ▣ 200 cerezos florecerán en esta temporada. Se llevarán a cabo varios eventos, como la degustación de té sabor cerezos en flor, juzgar las entradas en un concurso de fotografía.

**Domingo 26 Marzo**

## Representación Conmemorativa especial Gran Premio Kagura

ひろしま かぐら 神楽 じゆしやうきねん グランプリ かぐら 受賞 とくべつこうえん 記念 「神楽 ドーム 特別 公演」

**HORA:** Apertura de puertas – 9:00am / Comienzo del evento – 10:30am / Actuación *Kagura* – desde las 11:00am

**LUGAR:** *Kagura Monzen Touji Mura*, *Kagura Dome*, ciudad de Akitakata

**ACCESO:** ① Desde Takata I.C. en la autopista Chugoku, son 7 min. en auto.

② Suba en un bus expres (*kosoku bus*) hacia Miyoshi y Shobara desde la estación central de autobuses de Hiroshima (Dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en Midori Kosoku. Luego desde allí tome un taxi o el servicio de bus gratuito (se requiere hacer reserva con antelación para el taxi y el servicio de bus).

**ENTRADAS:** ◆ Por anticipado: Adultos-¥1,200 Niños-¥600  
◆ En puerta: Adultos-¥1,500 Niños-¥800

**INFORMACION:** *Kagura Monzen Touji Mura* 0826-54-0888

**Sábado 1 Abril**

**Ceremonia del té y Sakura (cerezos en flor)** さくら<sup>ちやかい</sup>茶会

**HORA:** 11:00am – 3:30pm

**LUGAR:** Enfrente de la estación JR Onomichi, ciudad de Onomichi

**ACCESO:** Baje en la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo).

**ENTRADAS:** Por anticipado-¥2,000 En el evento-¥2,500

◇ Las entradas incluyen la tarifa de una taza de té verde, una caja de almuerzo, etc

**INFORMACION:** *Onomichi Shoko Kaigisho, Josei Kai* 0848-22-2165

**Domingo 2 Abril**

**Festival de Sakura (cerezos en flor) en Hatsukaichi** はつかいち<sup>さくら</sup>桜まつり

**HORA:** 9:30am – 4:30pm

**LUGAR:** Alrededores del área norte de Mokuzai-ko (puerto), Shohoku Ground, ciudad de Hatsukaichi.

**ACCESO:** Desde la estación JR Hatsukaichi (JR Línea Sanyo), son 15 min. a pie.

**INFORMACION:** *Hatsukaichi Kanko Kyokai (Asociación de Turismo)* 0829-31-5656

▣ Desfile, actuaciones en el escenario, puestos de venta etc.

**Domingo 2 Abril**

**Representación de Kagura en Myoga** みょうが<sup>かぐら</sup>名荷神楽奉納

**HORA:** 1:00pm – 3:30pm

**LUGAR:** Myoga, Setoda-cho, Onomichi City

**ACCESO:** Desde Ikuchijima-kita I.C. en la autopista Shimanamikaido, son 5 min. en auto.

**INFORMACION:** *Setoda-cho Kanko Annaijo (Información Turística)* 0845-27-0051

▣ Está designado como uno de los bienes culturales intangibles del folclore de la prefectura de Hiroshima.

**Domingo 9 Abril**

**Festival en el Templo Seishinji** <sup>せいしんじ</sup>棲真寺まつり

**HORA:** 10:00am – 3:00pm

**LUGAR:** Templo Seishinji, ciudad de Mihara

**ACCESO:** Desde las estaciones JR Kouchi ó JR Hongo (JR Línea Sanyo), son 30 min. en auto.

**INFORMACION:** *Ukishiro Lobby Kanko Annaijo (Información Turística)* 0848-67-5877

▣ Desfile de sacerdotes zen (komuso), ritual, puestos de venta, etc.

**Sábado 22 Abril**

**Representación Kagura en Yoshiwa** <sup>はるせんばつよしわかぐらきょうえんたいかい</sup>春選抜吉和神楽競演大会

**HORA:** 9:15am – 6:00pm (las puertas abrirán a las 8:30am.)

**LUGAR:** Gimnasio, dentro de *Mominoki Shinrin Koen* (parque forestal), Yoshiwa, ciudad de Hatsukaichi.

**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Hatsukaichi Shiyakusho-mae (Línea Hiroden Miyajima) tome el bus N° 13 hacia Yoshiwa y baje en Yoshiwa-shisho (a 90 min en bus).

**ENTRADAS:** ◆ Por anticipado: Estudiantes de Preparatoria y mayores -¥2,000

Estudiantes de Primaria y Secundaria-¥500

◇ Las entradas por anticipado se venden en *Hiroshima Yume Plaza* en la calle comercial *Hondori* y *Alpark Tenmaya* 3ª planta, Ticket Salon, etc.

◆ En puerta : Estudiantes de Preparatoria y mayores -¥2,500

Estudiantes de Primaria y Secundaria-¥500

**INFORMACION:** Hatsukaichi Kanko Kyokai (Asociación de Turismo), Sucursal Yoshiwa 0829-77-2404  
 Oficina de la ciudad de Hatsukaichi, Sucursal Yoshiwa 0829-77-2111  
 Mominoki Shinrin Koen (parque forestal) 0829-77-2011

## Eventos en la Prefectura de Yamaguchi

**Sábado 8 y domingo 9 Abril**

**Festival Byakko (zorro blanco) en los baños termales Yuda** ゆだおんせんびやっこ 湯田温泉白狐まつり

**HORA:** ◆ Sábado 8 : 10:00am – 9:00pm ◆ Domingo 9: 10:00am – 3:00pm

**LUGAR:** Baños termales (onsen) Yuda, *Inoue Koen* (parque), ciudad de Yamaguchi

**ACCESO:** Desde la estación JR Yuda Onsen (JR Línea Yamaguchi), son 10 min. a pie.

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 083-920-3000

■ Se celebrarán varios eventos, tales como un desfile del zorro blanco el día 8, y puestos de comida y exhibición de motores el día 9.



## Otros Eventos en las Instalaciones Municipales de Hiroshima

### Jardín Botánico de Hiroshima

**Sábado 11 Marzo- miércoles 19 Abril**

1. El mundo del teñido de plantas くさきぞめせかい 草木染の世界

2. Exposición de geranios en el invernadero ゼラニウム展 ぜんにうむてん

**HORA:** 9:00am – 4:30pm (3:30pm el último día). Cerrado en viernes.

**LUGAR:** 3-495 Kurashige, Saeki-ku

**COSTE:** Se requiere pagar la entrada al jardín botánico

Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria ¥170 Estudiantes de primaria y secundaria-gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).

**INFORMACION:** Jardín Botánico Tel. 082-922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

### Museo de Cultura y Ciencia para niños

**Sábado 11 Marzo- domingo 10 septiembre**

1. Cómo ver las estrellas en el cielo nocturno ぴよん太のキラキラ大作戦! ぴよんたのキラキラだいまくせん!

**HORA:** Días laborables (excepto en vacaciones de primavera- 26 marzo al 5 abril) 11:00am

Sábados, domingos, festivos y vacaciones de primavera: ① 10:00am ② 3:00pm

**LUGAR:** Planetario, 5-83 Moto-machi, Naka-ku

**COSTE:** Se requiere pagar la entrada al planetario

Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria ¥250 Estudiantes de primaria y secundaria-gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).

◇ Segundo sábado de cada mes - adultos ¥250, excepto en festivos y vacaciones escolares

**Lunes 20 Marzo**

2. Taller de artesanía: Arte en pastel パステルアート パステルアート

**HORA:** ① 9:30am – mediodía ② 1:30pm – 4:00pm

**COSTE:** ¥300 Para estudiantes de primaria

**INFORMACION:** Museo de Cultura y Ciencia para niños Tel. 082-222-5346

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>



- ✧ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del lunes 6 de marzo) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al museo dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso escolar, nombre del evento y hora a la que desea asistir.
- ✧ 20 personas serán seleccionadas al azar

**Domingo 2 Abril****3. Hacer un mapa de distribución de los dientes de león** だいそうさせん **タンポポ大捜査線****HORA:** 9:00am – 12:00pm**LUGAR:** Alrededor del castillo de Hiroshima**COSTE:** ¥300 Para estudiantes de primaria**INFORMACION:** Museo de Cultura y Ciencia para niños Tel. 082-222-5346<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

- ✧ Se requiere hacer una solicitud por adelantado (antes del domingo 19 de marzo) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al museo dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información : nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, curso escolar, nombre del evento y hora a la que desea asistir.
- ✧ 20 personas serán seleccionadas al azar.

**Museo del Transporte Numanji****Sábado 11 y domingo 12 marzo****Muestra de los robots más avanzados por la tecnología del Instituto Kyushu**きゅうしゅうこうぎょうだいがく さいせんたん  
**九州工業大学の最先端ロボットショー****HORA:** ① 10:15am – 10:45pm ② 12:45pm – 1:15pm ③ 2:15pm – 2:45pm**LUGAR:** 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku. Vestíbulo Tamokuteki, 1ª planta**COSTE:** Gratis**INFORMACION:** Museo del Transporte Numanji Tel. 082-878-6211 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

✧ **Estos son solo una muestra de los numerosos eventos que ofrecen las instalaciones municipales de Hiroshima. Le recomendamos consultar las páginas web para mayor información (en japonés y en inglés) :**

- <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html> (inglés)
- Museo de Historia y Artesanía Tradicional de Hiroshima <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>
- Museo Ebayama de Meteorología de Hiroshima <http://www.ebayama.jp/> (en reforma desde diciembre. Desde el 12 de enero 2017 no hay eventos nuevos, temporalmente)
- Parque Zoológico Asa <http://www.asazoo.jp/>
- Parque Forestal <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>
- Insectario <http://www.hiro-kon.jp/>

**Sala de Consultas ☎ 082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes

*Se Guarda confidencialidad  
Gratis*